

13th Nordic Conference of Computational Linguistics (NODALIDA 2001)

Uppsala, Sweden
21 – 22 May 2001

ISBN: 978-1-5108-3517-7

Printed from e-media with permission by:

Curran Associates, Inc.
57 Morehouse Lane
Red Hook, NY 12571



Some format issues inherent in the e-media version may also appear in this print version.

Copyright© (2001) by the Association for Computational Linguistics
All rights reserved.

Printed by Curran Associates, Inc. (2017)

For permission requests, please contact the Association for Computational Linguistics
at the address below.

Association for Computational Linguistics
209 N. Eighth Street
Stroudsburg, Pennsylvania 18360

Phone: 1-570-476-8006
Fax: 1-570-476-0860

acl@aclweb.org

Additional copies of this publication are available from:

Curran Associates, Inc.
57 Morehouse Lane
Red Hook, NY 12571 USA
Phone: 845-758-0400
Fax: 845-758-2633
Email: curran@proceedings.com
Web: www.proceedings.com

TABLE OF CONTENTS

FROM WORD ALIGNMENT TO MACHINE TRANSLATION VIA SUPERLINKS	1
<i>L. Ahrenberg, H. Jonsson</i>	
THE VISL SYSTEM: RESEARCH AND APPLICATIVE ASPECTS OF IT-BASED LEARNING	6
<i>E. Bick</i>	
IMPROVING PRECISION IN INFORMATION RETRIEVAL FOR SWEDISH USING STEMMING	17
<i>J. Carlberger, H. Dalianis, M. Hassel, O. Knutsson</i>	
THE INTERACTION BETWEEN LOCAL FOCUSING STRUCTURE AND GLOBAL INTENTIONS IN SPOKEN DISCOURSE	22
<i>S. Gustafson-Capkova</i>	
SOME PROBLEMS RELATED TO THE DEVELOPMENT OF A GRAMMAR CHECKER	27
<i>K. Hagen, J. Johannessen, P. Lane</i>	
INTERNET AS CORPUS: AUTOMATIC CONSTRUCTION OF A SWEDISH NEWS CORPUS	32
<i>M. Hassel</i>	
ON AMBIGUITY IN INTERNET SEARCHES	37
<i>G. Holen, J. Torkildsen, J. Johannessen</i>	
USING EXISTING WRITTEN LANGUAGE ANALYZERS IN UNDERSTANDING NATURAL SPOKEN FINNISH	41
<i>T. Jauhiainen</i>	
EN AUTOMATISK NAVNEGJENKJENNER FOR NORSK, SVENSK OG DANSK	45
<i>J. Johannessen</i>	
UNDERSTANDING MULTIMODAL INTERACTION BY EXPLOIRING UNIFICATION AND INTEGRATION RULES	48
<i>H. Johansson</i>	
CLUSTERING DIALOGUE KNOWLEDGE WITH SELF-ORGANIZING MAPS	53
<i>M. Kaipainen, K. Jokinen, T. Koskenniemi, A. Kerminen, K. Kanto</i>	
SWEDISH SENSEVAL, A DEVELOPER'S PERSPECTIVE	59
<i>D. Kokkinakis, J. Jarborg, Y. Cederholm</i>	
CORPUS-BASED EXTENSION OF SEMANTIC LEXICONS IN LARGE SCALE	64
<i>D. Kokkinakis, M. Gronostaj, K. Warmenius</i>	
TRANSFORMATION-BASED LEARNING OF RULES FOR CONSTRAINT GRAMMAR TAGGING	71
<i>T. Lager</i>	
DATA-DRIVEN METHODS FOR POS TAGGING AND CHUNKING OF SWEDISH	76
<i>B. Megyesi</i>	
COMPARING SOURCE AND TARGET TEXTS IN A TRANSLATION CORPUS	81
<i>M. Merkel</i>	
TOWARDS MULTIMODAL PUBLIC INFORMATION SYSTEMS	86
<i>M. Merkel, A. Jonsson</i>	
PARSING ESTONIAN WITH CONSTRAINT GRAMMAR	91
<i>K. Muurisepp</i>	
IDENTIFYING SITUATION REFERENCE IN DANISH	96
<i>C. Navarretta</i>	
ON STATISTICAL METHODS IN NATURAL LANGUAGE PROCESSING	101
<i>J. Nivre</i>	
USING LINGUISTIC INFORMATION TO IMPROVE THE PERFORMANCE OF VECTOR- BASED SEMANTIC ANALYSIS	106
<i>M. Sahlgren, D. Swanberg</i>	
DETECTING GRAMMAR ERRORS IN CHILDREN'S WRITING: A FINITE STATE APPROACH	110
<i>S. Hashemi</i>	
UNPLUGWEB - CORPUS TOOLS ON THE WEB	116
<i>J. Tiedemann</i>	
PARSING SWEDISH	120
<i>A. Voutilainen</i>	
TOWARDS A DISCOURSE-ORIENTED REPRESENTATION OF INFORMATION STRUCTURE IN HPSG	125
<i>G. Wilcock</i>	
Author Index	